

令和2年度 日本語教材等の開発及び出版事業

医療及び介護用語・表現集のご案内

この事業では、年齢層や学習レベルが様々な帰国者等の学習ニーズに
応えるために日本語教材等の開発、
改訂、出版のほか、医療・介護関係
や中国残留邦人等について社会的関
心を高め理解を深めるための出版物
を刊行しているものです。

当基金では、中国・樺太等からの
帰国者の皆さんのお役にたてるよう
今までも様々な教材等を出版して
まいりましたが、この度「中国語を
母語とする人のための医療用語・表
現集」を第4版に改訂して出版しま
したのでご案内いたします。

《中国語を母語とする人のための医
療用語・表現集》 日中対訳式 4版



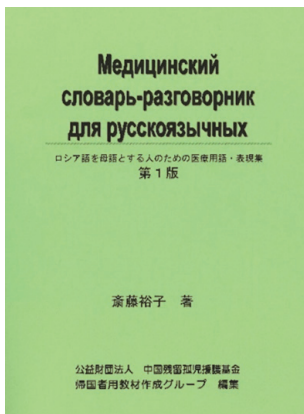
B5サイズ 44頁
(税込) 2,750円

医療サービスを受ける際に出て
くる用語や表現をまとめた資料集で
す。10種類の問診票、3種類の索引
付きです。

第4版では各項目で内容が追加
され、主に「子ども」の用語が増え
て充実したので、子育て世代の方
にも役立つ内容です。

同じく「ロシア語を母語とする人
のための医療用語・表現集」もござ
います。

《ロシア語を母語とする人のための
医療用語・表現集》 日露対訳 初版



A4サイズ 402頁
(税込) 2,640円

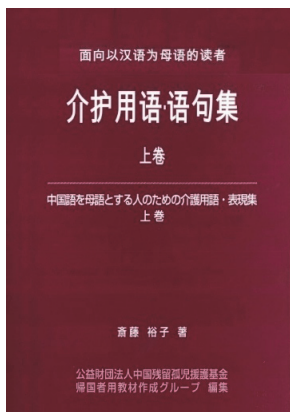
中国語版(3版)の内容をもとに、

3月新たに刊行しました。こちら
ぜひご活用ください。

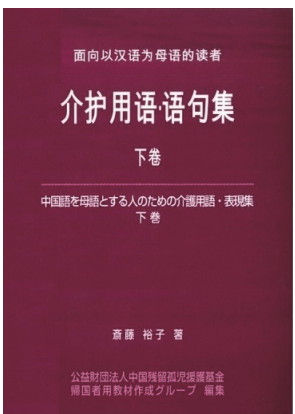
また、介護用語・表現集につきま
しても、ご案内します。

《中国語を母語とする人のための介
護用語・表現集》 日中対訳 上下巻

介護職を目指す方、家族の介護に
当たる方及びその通訳をされる方、
どちらの立場からも利用していただ
けることを念頭に、上巻では介護保



上巻 3版 B5サイズ 269頁
(税込) 2,640円



下巻 2版 B5サイズ 462頁
(税込) 3,208円

険制度の概要とサービス利用のしか
たや高齢者の心身の状態についての
説明や用語を取り上げています。

下巻では、具体的な介護場面を網
羅的に取り上げるとともに、介護現
場で遭遇する日本語の中で、中国語
を母語とする人にとって理解や使用
の難しい語句についての語彙・文法
知識等も紹介しています。

帰国者の皆様が高齢化するのに
伴い、介護サービス等を利用する機
会が増加しているなか、帰国者の皆
様、支援者の皆様、介護サービス事
業者等の皆様方に、ぜひご活用いた
だきたいと思っております。

ご購入を希望される方は、公益財
団法人中国残留孤児援護基金までお
問い合わせください。

TEL: 03-3501-1050
FAX: 03-3501-1026
Mail: kyouzai@engokikin.or.jp

ご購入額が5,500円(税込)
以上の場合送料は無料となります。

この他にも様々な教材等を販売
しております。
当基金のホームページでご案内
しておりますので、ご覧ください。

皆様からのご連絡お待ちしております。

二〇二〇年度 日语教材等开发及出版事业

医疗及介护用語。语句集的介绍

此项事业旨在为满足各年龄段和学习水平不同的归国者等学习上的需求，在开发、修订和出版日语教材之外，为了提高社会对医疗・护理关系以及遗华日本人等的关心和加深理解，致力于出版物的出版发行。

本基金为了对来自库页岛及中国等的归国者助一臂之力，迄今为止出版了各种教材，最近《面向母语为汉语的人们的 医疗术语・语句集》经过修订后，第四版已经正式出版发行，以下向各位简单地加以介绍。

《面向以汉语为母语的人们的 医疗术语・语句集》日中对译式 4版



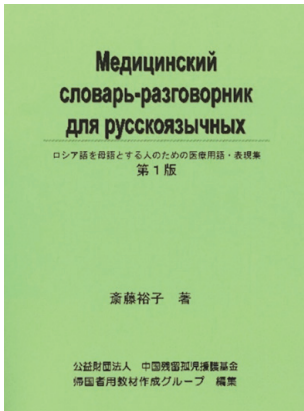
尺寸规格 B5 444页
(含税) 2,750日元

对实际利用医疗服务时出现的用语及表达方式进行了系统汇总的资料集。附带十种问诊票(问诊表)、三种形式的索引。

第4版，各项内容有所追加，特别是有关「孩子」这方面的用语增加后，内容充实了许多，对于培养孩子的家长会有所帮助。

同样《面向母语为俄语的读者 医疗术语・语句集》业已出版。

《面向以俄语为母语的读者 医疗术语・语句集》日俄对译式 初版



尺寸规格 A4 402页
(含税) 2,640日元

与中文版(第3版)的内容基本相同，于3月新版发行。请各位有效

的加以利用。

集》。
接下来，介绍《介护用语・语句

《面向以汉语为母语的读者 介护用语・语句集》日中对译式 上下卷

无论是对于想从事介护方面工作的人还是家属、正在利用介护服务的人以及从事介护翻译的人，都适合其选读。上卷汇集了介护保险制度的

概要、介护服务的利用方法、高龄者的身心状态等的说明及各种用语。

下卷对具体的介护场面进行汇编罗列的同时，针对出现于介护现场的日语语句当中，对于以汉语为母语的人来说难以理解和应用的词汇、语法知识等也做了相应的介绍。

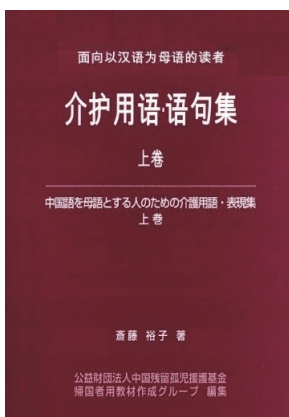
随着归国者逐步高龄化，利用医疗机关、介护服务等机会相应增加。衷心期待各位归国者、支援者、从事介护服务的单位或个人等都能有效地加以利用。

预订购者请与公益财团法人中国残留孤儿援护基金联系咨询。

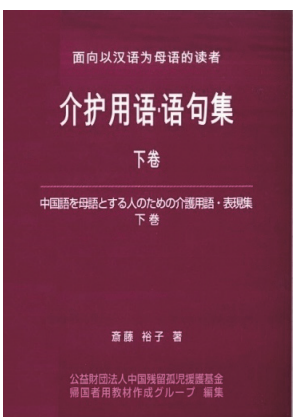
TEL.. 03-3501-1050
FAX.. 03-3501-1026
Mail: kyouzai@engokikin.or.jp

如果订购价格(含税)在5500日元以上,则不收取邮寄费。本基金还出售其它各种教材,相关信息请浏览本基金网页。

期待各位的联系。



上卷 3版 尺寸规格 B5 269页
(含税) 2,640日元



下卷 2版 尺寸规格 B5 462页
(含税) 3,208日元